

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO EPATITE A  
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA LA HEPATITIS A

Spagnolo/Español

L'**epatite A** è una malattia infettiva acuta causata da un virus che colpisce il fegato. L'infezione può non dare disturbi oppure manifestarsi con l'ittero, una colorazione gialla della pelle e degli occhi e con stanchezza. Raramente la malattia è grave.

Il virus viene eliminato con le feci dalle persone infette e il contagio avviene attraverso il contatto stretto con queste persone o attraverso l'ingestione di acqua o alimenti (in particolare verdure crude e frutti di mare) contaminati da feci.

*La **hepatitis A** es una enfermedad infectiva aguda causada por un virus que golpea el hígado. La infección puede no dar molestias o bien manifestarse con la ictericia, una coloración amarilla de la piel y los ojos y con cansancio. Raramente la enfermedad es grave. El virus es eliminado con las heces por las personas infectas y el contagio ocurre por el contacto estrecho con estas personas o por la ingestión de agua o alimentos (en particular hortalizas crudas y mariscos) contaminados de heces.*

**VACCINO:**

La vaccinazione può essere praticata a qualsiasi età a partire da 5 mesi compiuti ed ha un'elevata efficacia protettiva. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nella parte alta del braccio (muscolo deltoide) a seconda dell'età. Una seconda dose di richiamo è prevista dopo 6-12 mesi dalla prima e conferisce protezione a lungo termine.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità raccomanda la vaccinazione ai viaggiatori diretti verso aree quali: Africa, Asia, Medio Oriente, Sud e Centro America e bacino del Mediterraneo, in cui l'infezione è molto diffusa e le condizioni igienico-sanitarie sono scadenti. Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato in caso di viaggi in zone in cui la malattia è molto diffusa e in presenza di alcuni fattori di rischio quali le malattie croniche del fegato e i comportamenti che facilitano il contagio. Può essere inoltre raccomandato come misura di profilassi in caso di recente contatto stretto con un malato di epatite A.

**VACUNA:**

*La vacunación puede ser practicada a cualquier edad a partir de 5 meses cumplidos y tiene una elevada eficacia protectora. La vacuna es suministrada por vía intramuscular en la cara antero-lateral del muslo o en la parte alta del brazo (músculo deltoides) según la edad. Una segunda dosis de llamada es prevista después de 6-12 meses de la primera y otorga protección a largo plazo.*

*La Organización Mundial de la Salud recomienda la vacunación a los viajeros directos hacia áreas cuál: África, Asia, Mediano Oriente, Sur y Centro América y presa del Mediterráneo, en donde la infección es muy difusa y las condiciones higiénico-sanitarias son ordinarias.*

*La vacuna no es obligatoria pero fuertemente recomendada en caso de viajes en zonas en que la enfermedad es muy difusa y en presencia de algunos factores de riesgo cuál las enfermedades crónicas del hígado y los comportamientos que facilitan el contagio. Además puede ser recomendado como medida de profilaxis en caso recientemente se halla entrado en estrecho contacto con un enfermo de hepatitis A.*

#### **CONTROINDICAZIONI:**

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

*E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.*

*Si raccomanda, inoltre, cautela alla somministrazione del vaccino a donne che sono in gravidanza.*

#### **CONTRAINDICACIONES:**

- *reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o sus componentes*
- Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.*

*Se recomienda, además, cautela al suministro de la vacuna a mujeres que estan en embarazo.*

#### **EFFETTI COLLATERALI:**

*Il vaccino contro l'epatite A è in genere ben tollerato. Reazioni locali possono essere: rossore, gonfiore e dolore nella sede dell'iniezione. Si possono manifestare rare reazioni generali, come stanchezza, mal di testa, malessere, febbre, diarrea, vomito. Generalmente gli effetti collaterali sono di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.*

*Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.*

*Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.*

#### **EFFECTOS COLATERALES:**

*La vacuna contra la hepatitis A generalmente es bien tolerada. Reacciones locales pueden ser: rubor, hinchazón y dolor en el sitio de la inyección. Se puede manifestar raras reacciones generales como cansacio, dolor de cabeza, malestar, fiebre, diarrea, vómito. Generalmente los efectos colaterales son de leve entidad y tienden a comparecer dentro de 24-48 horas del suministro de la vacuna.*

*Los efectos indeseados en los niños comparecen menos frecuentemente con respecto a los adultos.*

*Sin embargo, como para todas las vacunas, no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas también graves como el choque anafiláctico.*